

## برتوكول

سومین اجلاس کمیسیون مشترک بین دولت  
جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری قزاقستان در عرصه همکاری های تجاری و اقتصادی

موافق 05-06/2010 می

شهر آستانه

سومین اجلاس کمیسیون مشترک بین دولت اسلامی افغانستان و جمهوری قزاقستان در عرصه همکاری های تجاری و اقتصادی که (بعد از این کمیسیون مشترک) یاد می شود از تاریخ 05-06-2010 در شهر آستانه در فضای دوستی و توافق متقابل برگزار گردید.

- ریاست هیئت جمهوری اسلامی افغانستان را محترم محمد شریف شریفی و ریاست جمهوری قزاقستان را محترم ابی‌بیکف نور مخوبیت کانا پیویج معین صنعت و تکنالوژی جدید جمهوری قزاقستان به عهده داشتند.

..... طرفین آجندا مربوط را مورد بحث قرار داده آنرا تایید نمودند (ضمیمه شماره 1).

- فهرست شرکت کننده گان جلسه ضمیمه است (ضمیمه شماره 2)

1 - در مورد وضعیت فعلی همکاری های تجاری و اقتصادی میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری قزاقستان

طرفین یک دیگر را در مورد رشد و توسعه عرصه های اقتصادی و اجتماعی و تجاری و اقتصادی دو کشور مطلع نمودند و در باره نتایج تحقق کار کمیسیون مشترک تعهدات اجلاس دوم بحث به عمل آمد و وضعیت تجاری هر دو کشور را بهتر ارزیابی نمودند.

جانب قزاقستان از آماده گی خوش در مورد همکاری های اقتصادی در آینده برای هیئت جانب افغانستان ارایه نمود.

- جانب جمهوری اسلامی افغانستان از کمک های بلا عوض جمهوری قزاقستان به مردم افغانستان اظهار امتنان نموده، خاطر نشان ساخت که این حمایت قزاقستان در شرایط دشوار اجتماعی و وضعیت اقتصادی موجود بسیار مهم و به موقع میباشد.

جهت تقویت و توسعه همکاری های تجاری و اقتصادی، همچنان آشنایی با امکانات صادراتی و سرمایه گذاری کشور های طرفین تعهد نمودند که موافقنامه همکاری میان اتاق تجارت و صنایع جمهوری اسلامی افغانستان و اتاق تجارت و صنایع جمهوری قزاقستان صورت گیرد.

طرفین ایجاد اتاق تجارت و صنایع مشترک جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری قزاقستان را مثبت ارزیابی نموده و اهمیت این پروسه را در رشد تولید محصولات صنعتی هر دو کشور خاطر نشان ساختند.

جانب قزاقستان مطابق فیصله نامه شماره ۳۱۷ مورخ ۲۸ دیسمبر ۲۰۰۷ دولت جمهوری قزاقستان در مورد تعریفهای گمرکی برخی از کالاهای افغانی که به قزاقستان صادر میگردد از پرداخت محصول گمرکی بصورت کامل معاف میسازد.

- طرف افغانستان از علاقمندی خویش جهت برگزاری نمایشگاه ملی افغانی در جمهوری قزاقستان طی سال ۲۰۱۰ خبر داد و در این زمینه از جانب قزاقستان خواهش بعمل آورد تا محلی را برای برگزاری نمایشگاه، تحت شرایط بدون پرداخت کرایه در اختیار قراردهند، همچنان در مورد معافیت گمرکی اموالی که به نمایشگاه انتقال میگردد همکاری نمایند. جانب قزاقستان موافقه کرد که این مسئله را مطالعه نموده و از تصمیم خویش در این مورد جانب افغانستان را آگاهی میبخشد.

2 - در مورد اشتراک کمپنی های قزاقستانی در تحقیق پروژه های دونری و معادن جمهوری اسلامی افغانستان جانب قزاقستان علاقمندی خویش را در مورد تحقیق پروژه های دونری در افغانستان و امور معادن آن ابراز نمود. جانب افغانستان از این پشنهداد استقبال نموده، تعهد نمود که بصورت منظم به طرف قزاقستان در مورد پروژه هایی که در نظر است با تمویل دونر های بین المللی (به شمول پروژه های مربوط استخراج معادن) اجرا گردد و همچنان در باره طرح پروژه های معادن به جانب قزاقستان معلومات ارایه نماید.

جانب قزاقستان خواهش ایجاد شرایط مناسب (مالیاتی، گمرکی، امتیازات ترانسپورتی، کاهش تعرفه های خدمات شهری وغیره) را از دولت جمهوری اسلامی افغانستان برای کمپنی های تجاری قزاقستان نمود.

جانب افغانستان این پشنهداد را مورد بررسی قرار داده از طریق مجازی دیپلماتیک به اطلاع طرف قزاقستان میرساند.

3 - در مورد همکاری در عرصه زراعت:  
3.1 جانب قزاقستان یعنی شرکت سهامی تعاونی ملی محصولات (پرود کارپوراسیه) مشترکاً با اتحادیه غله قزاقستان و اتحادیه مولدین غله و سیلو های قزاقستان آمده گی خویش را در جهت صدور غله و آرد به جمهوری اسلامی افغانستان به اساس شرایط متقابلاً مفید ابراز داشتند.  
پشنهداد تجاری پیرامون صدور غله و آرد طی ربع دوم سال ۲۰۱۰ از مجازی دیپلماتیک به دسترس قرار خواهد گرفت.

3.2 - جانب افغانستان آمده گی خویش را جهت اخذ تدبیر در خصوص تخلیه و مسترد نمودن دوباره واگون های غله و آرد - ابراز داشتند.

3.3 - طرفین توافق نمودند تا در عرصه تکالوژی؛ زراعت و اکتشاف تضمین های بذری، مالکاری و پروسس محصولات زراعتی تبادل تجارت نمایند.

کمیسیون صلاح میبیند تا وزارت زراعت افغانستان و وزارت زراعت قزاقستان یک جلسه دو جانبی مشورتی را در امور توسعه زراعت دایر نمایند.

#### 4 - همکاری در مورد تحصیلات

کمیسیون معلومات جانب قزاقستان را راجع به میکانیزم انتخاب محصلان برای آموزش و تحصیلات در چوکات پروگرام تحصیلی قزاقستان برای اتباع جمهوری اسلامی افغانستان استماع نمود.

هر دو جانب توافق نمودند که در مورد انتخاب بهتر محصلان برای آموزش در چوکات همکاری قزاقستان توجه جدی نمایند. همچنان امضا طرح موافقت نامه مورخ 22 نوامبر سال 2009 در مورد همکاری آموزش و تحصیلات بین جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری قزاقستان را با آوردن تغیرات در آن تسریع بخشدند.

#### 5 - در مورد گسترش زیر بنای حقوقی:

طرف قزاقستان از جانب افغانستان خواهش بعمل آورد تا بررسی طرح موافقتنامه های ذیل را تسریع بخشد:

- موافقتنامه میان جمهوری قزاقستان و جمهوری اسلامی افغانستان در عرصه تشویق و حمایت متقابل سرمایه گزاری.

- موافقتنامه همکاری بین جمهوری قزاقستان و جمهوری اسلامی افغانستان در مورد پیشگیری حالات فوق العاده طبیعی و امحای عوایق آن.

- موافقتنامه همکاری میان اتاق تجارت و صنایع جمهوری قزاقستان و اتاق تجارت و صنایع جمهوری اسلامی افغانستان.

جانب قزاقستان خاطر نشان نمود که در حال حاضر دو موافقتنامه ذیل بین جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری قزاقستان مورد تطبیق قرار نگرفته است:

- موافقتنامه در باره اساسات همکاری ها و مناسبات متقابل بین دولت انتقالی اسلامی افغانستان و جمهوری قزاقستان (آستانه مورخ 15/04/2004).

- موافقتنامه میان دولت انتقالی اسلامی افغانستان و جمهوری قزاقستان در مورد همکاری های تجاری و اقتصادی (آستانه مورخ 15/04/2004).

در این مورد کمیسیون ضرورت تسریع روند طی مراحل موافقتنامه های متذکره را از جانب افغانستان خاطر نشان نمود.

6- در مورد برگزاری اجلاس نوبتی کمیسیون مشترک بین الحكومتی:

طرفین موافقه نمودند، اجلاس نوبتی کمیسیون مشترک را در سال 2011 برگزار می نمایند، تاریخ و محل برگزاری آن از مجاری دیپلماتیک معین می گردد.

این پروتوكول به تاریخ 06 ماه می 2010 در دو نسخه اصلی به زبان های دری و روسي در شهر آستانه جمهوری قرقاسن به امضارسید.

رئیس هیئت جانب افغانی  
معین وزارت تجارت و صنایع  
جمهوری اسلامی افغانستان

رئیس هیئت جانب فراقی  
معین وزارت صنعت و تکنالوژی جدید  
جمهوری قرقاسن